All Grown Up and Still in Tow Sherri Beattie · 教材原文精读标注

标注图例：习语词块 词汇·文化 情绪线 句法·修辞 灰字＝释义 · P14 与 P13 末句重复，按一句处理

1 My heart went out to him【由衷同情】. In fact, I felt so uncomfortable【不自在】 that I looked away. How humiliating to be【感叹句强调】 in a university registrar’s office【教务注册处】 with your father taking charge【包办主导】.

2 As I stood in line, waiting for my own question to be answered, I reflected on how times have changed.

3 I am as old as, if not older than, most faculty【大学教员】 members.

4 Nonetheless, I do remember what it was like to be an 18-year-old undergraduate. The first-year experience is exciting, liberating and terrifying【三连排比·呼应导语】, all combined to help us grow into adulthood. That is, if our parents don’t come with us.

5 The young man at the counter had some sort of registration problem. It is inevitable in the first year. The woman behind the counter clearly felt, as I did, embarrassed for【替…难堪】 this young man, who was accompanied by his no doubt well-intentioned, but misguided【好心但帮倒忙】, father.

6 Dad did the talking while his son struggled to lift his eyes and look at the woman trying to help them. I thought about those small bits of self-confidence that were so painstakingly【苦心地】 built in boyhood, and how they were being crushed at the counter. What I saw was a student who looked perfectly able to ask a few questions and get the information he needed.

7 I grew very angry【愤怒】. “Oh, grow up, go home【长大点，回家去】,” I wanted to shout at Dad from my place in the line.

8 I was equally shocked【同样震惊】 as I sat in a seminar for 500 first-year teaching assistants and was told what to do when Mom and/or Dad shows up【and/or主语按单数】 in your office complaining about【分词伴随状语】 the marks or assignments that you have given to their children. It is a very real issue in universities these days.

9 Baby-boomer parents seem to struggle with two things: saying no and letting go【论点句·P9】. The teaching assistants massed together【聚集一堂】 in the theatre were advised to send unhappy parents directly to professors. I sat in disbelief【难以置信】, but yes, it happens.

10 Mom and Dad, your children are no longer children. Rather, they are eagerly【急切地】 trying to be adults. So whatever are you doing【反问】 in line with them at the registrar’s office?

11 Twenty years ago, when I first entered university, parents did not follow their children all the way there. My parents dropped me at the front door of St. Hilda’s College【多大圣希尔达学院】 and drove five hours back home.

12 I was not ready, prepared or clearly aware【三并列表语·全否定】 about what would happen over the course of the next four years, but I muddled through【跌跌撞撞熬过来】. From professors and teaching assistants to registrars and student-loan officers, I learned to find my way through the perils and pleasures of【…的酸甜苦辣·头韵】 university life. Naturally, I made mistakes, but then I still do.

13 Were my parents not caring or uninterested? Not at all.【设问否定·先让步】 What they were not was university-educated baby-boomers【婴儿潮一代】 who believe all events must be designed and controlled and that everything I did was a direct reflection on【…的直接映照】 them. They never set foot in【踏入】 a university. They were pleased, and supportive, when I decided to attend but they considered me an adult at 18.

14 My parents came from another generation. They were pleased, and supportive, when I decided to attend but they considered me an adult at 18.（P13 末句重复，按一句处理）

15 The incident I saw in the registrar’s office was not an unusual sight. I wish it were. Rather, about six people behind me in line, I discovered another parent-child grouping. This time a son was pleading with his mother to stay put【待在原地】 while he went to the counter and dealt with the problem himself. They were still negotiating when I left.

16 Too many baby-boomer parents are overly concerned with【过度在意】 success. They just don’t want to let go【放手】.

17 When I tell my mother that I have won a scholarship and will undertake【着手（正式）】 graduate research in Europe this fall she says, “That’s nice, dear.”【低调陈述（表面敷衍）】.

18 My mother would argue that my success is my own. I would argue that my success is a result of being allowed the freedom to make mistakes and find my own way.

19 To parents whose children are attending first-year university, just remember they have all grown up now. It is time for you to do the same【轮到父母长大】.